

U M O W A

o współpracy partnerskiej między miastem Leuven w Belgii  
a miastem Kraków w Rzeczypospolitej Polskiej.

AKT ZBRATANIA  
=====

- Przekonani o potrzebie zbudowania przyjaźni między naszymi miastami, wybrani przez mieszkańców Leuven i Krakowa przedstawiciele: Prezydent Miasta Krakowa Krzysztof Bachmiński, Burmistrz Miasta Leuven Alfred Vansina postanowili o zbrataniu tych dwóch miast. Postanowienie to obliguje obie strony do:
- zbudowania drogi bezpośrednich kontaktów mieszkańców obu miast, w celu wzajemnego poznania się i zrozumienia,
  - stałej wymiany informacji na temat życia w obu miastach,
  - popierania szczególnie kontaktów kulturowych pomiędzy obu miastami, a w tym:
    - a/ popierania więzi pomiędzy Uniwersytetem Jagiellońskim, Papieską Akademią Teologiczną i innymi uczelniami w Krakowie a Katolickim Uniwersytetem Leuven,
    - b/ patronowania wystawom oraz organizowania konkursów, w których mogliby brać udział przedstawiciele środowisk kulturalnych obu miast,
    - c/ wymiany doświadczeń z zakresu muzealnictwa i konserwacji zabytków,
    - d/ pobudzania kontaktów między przedsiębiorstwami obu miast za pośrednictwem instytucji profesjonalnych,
  - położenia szczególnego nacisku na wymianę kontaktów pomiędzy młodzieżą naszych miast i nawiązywanie w związku z tym kontaktów osobistych ich rodzin,
  - popierania kontaktów sportowych między ekipami i zawodnikami obu miast;
  - rozwijania turystyki w obu miastach i udzielania w ten sposób wsparcia temu tak ważnemu elementowi naszego

partnerstwa;

- przyczynienia się do nawiązywania obustronnych znajomości indywidualnych przy okazji podróży;
- wymiany doświadczeń w przedmiocie ochrony środowiska naturalnego.

Miasta Leuven i Kraków zobowiązują się uroczyście dotrzymywać niniejszej umowy, aby w ten sposób zbudować przyjaźń między naszymi mieszkańcami i przyczynić się tym także do zbudowania przyjaźni narodów Europy.

Umowę niniejszą sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach; w języku polskim i języku flamandzkim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc prawną.

BURMISTRZ  
MIASTA LEUVEN

PREZYDENT  
MIASTA KRAKOWA